

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 11 (1938)  
**Heft:** -

**Vereinsnachrichten:** Mitteilung des Zentralvorstandes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PIONIER

Offizielles Organ des Eidgenössischen Pionier-Verbandes und der Vereinigung Schweizerischer Feldtelegraphen-Offiziere. Organe officiel de l'Association fédérale des Pionniers

---

---

---

## Mitteilung des Zentralvorstandes

Der *Bericht über die a. o. Delegiertenversammlung* vom 22. Mai eignet sich — wegen des zum Teil militärischen Inhaltes der Verhandlungen — nicht zur Veröffentlichung im «Pionier». Wir bitten daher die Mitglieder, sich anlässlich der kommenden Monatsversammlungen in den Sektionen über die behandelten Fragen mündlich orientieren zu lassen.

## Apparatenkenntnis

Von Hptm. *Merz*, Ftg. Of., Stab 5. Division, Olten  
(5. Fortsetzung)

### *Uebertrager.*

Ein Uebertrager besteht im Prinzip aus einem Eisenkern, auf den zwei getrennte Spulen gewickelt sind. In der Mikrophonespule haben wir die Wirkungsweise eines Uebertragers kennengelernt. Hier wird durch den im Mikrophonstromkreis pulsierenden Gleichstrom in der zweiten oder sekundären Wicklung ein Wechselstrom erzeugt, der über die Leitung fliesst. Es ist also möglich, in einem Uebertrager Wechselstrom von einem Stromkreis auf einen zweiten zu übertragen, ohne dass eine metallische Verbindung zwischen beiden besteht. In der Militärtelephonie verwenden wir Uebertrager:

1. Als Translatoren in den Pionierzentralen und Translatorenkästchen in Verbindung mit Vermittlerkästchen. Zudem lassen sich der Holz- und Blehcailho als Translatoren schalten;
2. als Cailho für die Erstellung von künstlichen, sog. Phantom- oder Duplexleitungen.